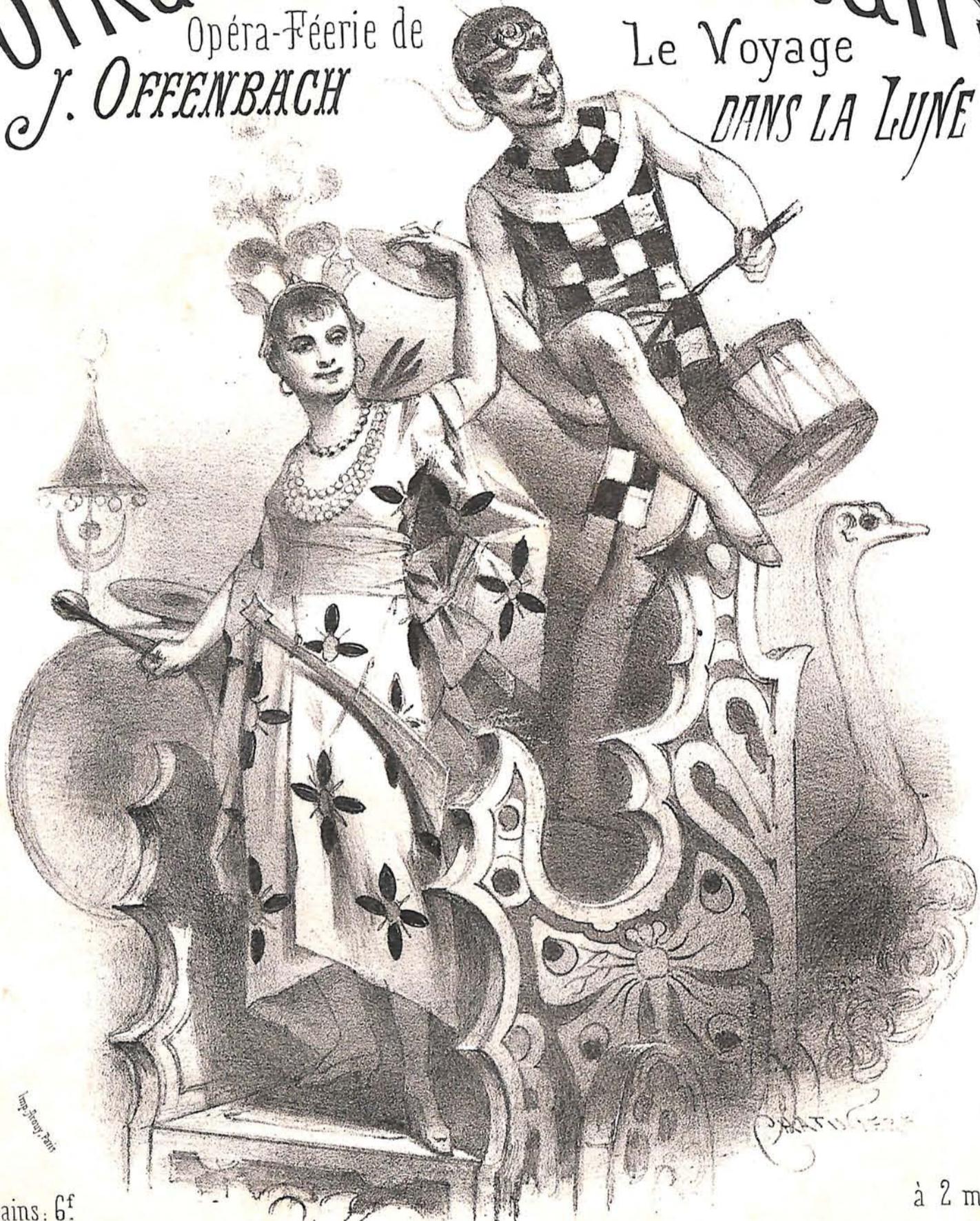


Polka des Charlatans

THÉÂTRE DE LA GAITÉ

Opéra-Féerie de
J. OFFENBACH

Le Voyage
DANS LA LUNE



à 4 mains : 6^f

à 2 mains : 5^f

pour PIANO par

LÉON DUFILS

Paris, CHODENS Père & Fils, Editeurs, Rue S^t Honoré, 265, (Près l'Assomption)
Propriété pour tous Pops.

LE

VOYAGE DANS LA LUNE

OPÉRA - FÉERIE de J. OFFENBACH.

POUR PIANO
par
LÉON DUFILS

Polka des Charlatans.

À 4 MAINS
par
R. de VILBAC.

SECONDA.

INTRODUCTION

f

POLKA.

f

The musical score is written for four hands on a grand piano. It begins with an 'INTRODUCTION' section in 2/4 time, marked with a forte 'f' dynamic. The key signature has two sharps (F# and C#). The introduction consists of two staves of music. This is followed by the 'POLKA' section, also in 2/4 time and marked with a forte 'f' dynamic. The polka section is divided into two systems, each with two staves. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several 'V' markings above the notes, likely indicating accents or breath marks. The score concludes with a final cadence.

VOYAGE DANS LA LUNE

OPÉRA - FÉERIE de J. OFFENBACH.

POUR PIANO
par
LÉON DUFILS

Polka des Charlatans.

À 4 MAINS
par
R. de VILBAC.

PRIMA.

INTRODUCTION

POLKA.

SECONDA.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in both staves.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has two first endings marked *1^a* and *2^a*. The lower staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *dolce.* (dolce) is written above the lower staff.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with slurs and accents. The lower staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs. The lower staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the lower staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the accompaniment.

PRIMA.

8

First system of musical notation, consisting of two staves. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first staff begins with a forte (*f*) dynamic. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents.

8

Second system of musical notation, consisting of two staves. The key signature remains three sharps. The music continues with similar rhythmic patterns, including a piano (*p*) dynamic marking.

8

Third system of musical notation, consisting of two staves. The key signature is three sharps. The music features a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

8

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The key signature is three sharps. The music includes a forte (*f*) dynamic marking.

8

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The key signature is three sharps. The music features a triplet of eighth notes in the upper staff.

8

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The key signature is three sharps. The music features two triplet markings over eighth notes in the upper staff.

SECONDA.

TRIO.

f *p* *mf*

1^a 2^a

PRIMA.

TRIO.

f

léger.

mf

8

1ª

2ª

8

8

SECONDA.

CODA.

This musical score is for a piano piece, specifically the second movement ('SECONDA.') and the coda. It is written for two staves, treble and bass clef, in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The score is divided into five systems. The first system is marked 'CODA.' and begins with a forte (*f*) dynamic. The second system also features a forte (*f*) dynamic. The third system includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The fourth system continues with a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic. The notation includes various rhythmic values, slurs, and accents, with many notes marked with a 'v' symbol. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

CODA.

The first system of the CODA section consists of two staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The music begins with a piano (*f*) dynamic. The first staff contains a melodic line with eighth notes and slurs, while the second staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures.

The second system continues the CODA section with two staves. It features a melodic line with eighth notes and slurs in the upper staff, and a rhythmic accompaniment in the lower staff. A piano (*f*) dynamic is indicated. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures.

The third system of the CODA section consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and slurs, including a triplet of eighth notes. The lower staff provides a rhythmic accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic is indicated. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures.

The fourth system of the CODA section consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and slurs, including several triplet markings. The lower staff provides a rhythmic accompaniment. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures.

The fifth and final system of the CODA section consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and slurs, including triplet markings. The lower staff provides a rhythmic accompaniment. Dynamics of piano (*f*) and fortissimo (*ff*) are indicated. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures.

EXTRAIT DU CATALOGUE GÉNÉRAL

MUSIQUE VOCALE

MÉLODIES — SCÈNES — ROMANCES

Soprano, Ténor — Mezzo-Soprano — Baryton ou Basse.

ABADIE. — Attisez le feu, chansonnette. 2 50	CHOUDENS (A.). — Bonjour, Suzon, mélodie 5 »	MENDES. — Nid du rossignol, blquette 2 50
— Enfants, grandissez, romance. 2 50	— Bonsoir, Mignonne, mélodie. 5 »	— L'Oiseau bini, rêverie 2 50
BIZET. — Adieux de l'Éthiopienne, mélodie. 5 »	— Les Colombes, 5 »	— Vole, vole, hanneton, chanson. 2 50
— Après l'hiver, mélodie. 5 »	— Chant maternel, berceuse 5 »	— Les yeux de Jeanne, chanson 2 50
— Douce mer, barcarolle. 4 50	— Noël du Mariage, chant religieux. 5 »	MOZART. — Douce harmonie, mélodie 4 50
— Vieille chanson, mélodie. 5 »	— Les Papillons, mélodie. 5 »	NIEDERMEYER. — Le fou de Grenade, scène. 5 »
— Berceuse 5 »	— Viens à moi, 5 »	— L'Océan, scène 5 »
— Chanson d'avril, mélodie. 5 »	— La Violette, 5 »	OFFENBACH. — La Sérénade du Toloro, vivacité. 3 »
— Chanson d'amour, 5 »	DANIEL. — Invocation, mélodie 3 »	— Chanson du Gascon. 4 »
— La Goccinelle, scène. 5 »	— Prière à la Vierge, mélodie. 2 50	O'KELLY. — La Légende du Colibri, mélodie. 2 50
— L'Esprit saint, hymne. 5 »	DELILOUX. — Le Géant, scène. 5 »	— Tristesse d'Olympio, méditation 5 »
— Ma vie a son secret, sonnet. 4 »	BELOIRME. — Elle me pleurera, testament. 2 50	OKOLOWITZ. — Fleur et Papillon, valse 5 »
— Pastorale. 4 »	DESTRES. — Maure et captive, romance. 5 »	— Le retour de la Chanson, ariette. 3 »
— Rêve de la Bien-Aimée, mélodie 5 »	DEVOS. — Mes vingt ans, 2 50	PALADILLE. — Chanson du Pêcheur, lamento 5 »
— Vous ne priez pas, scène. 6 »	— Mon pauvre cœur, romance. 3 »	— Les deux Fleurs, mélodie 5 »
BORDÈSE. — Les Boutons et les fleurs, romance. 2 50	DERAND. — Comme à vingt ans, mélodie. 5 »	PENAVAIRE. — Marthe et Lazare, scène 6 »
— La Gachette aux épargnes, 2 50	— Promenade en Juin, mélodie 5 »	PRADERE. — Chantez dans votre nid, mélodie. 2 50
— Cora la jeune négresse, scène. 2 50	— Une Ame au ciel, mélodie 5 »	— Le Colibri, romance 2 50
— Le Créancier de Marthe, blquette. 2 50	FAURÉ. — Trois Cavaliers, légende 5 »	— Le Grillon, mélodie 2 50
— David devant Saül, scène. 6 »	— Le Papillon et la fleur. 5 »	— Hanneton, vole, vole, chanson 2 50
— Le Dernier chant de Sapho. 6 »	— Dans les ruines d'une abbaye, mélodie 5 »	— Jeunes Filles et fraîches Fleurs, mélodie. 2 50
— Le Doigt de Dieu, scène. 6 »	— Rêve d'amour, mélodie 5 »	— Petit Souffrir de Noël, romance. 2 50
— L'Enfant égaré, scène. 6 »	FERDINAND. — L'Oreiller d'un enfant, berceuse 3 »	REYER. — Chant des Paysans. 2 50
— La Faction du bon curé, blquette. 2 50	GAGLIANO. — L'Ange et l'Enfant, souvenir 3 »	— Les Gouttes de pluie, rêverie. 4 »
— Faust, scène dramatique. 6 »	— Ave Maria, latin et français 3 75	— La Pluie, mélodie 5 »
— Glaner pour sa mère, cavatine. 6 »	— Le Nuage, mélodie. 3 »	— Pourquoi ne m'aimez-vous ? 3 »
— Jean Bart, air. 6 »	GÉRALDY. — Ave Maria, prière 3 »	— Le Sommeil, mélodie 3 »
— Jocelyn, scène lyrique. 6 »	GODFREY. — Avant le Bal, valse 6 »	— Sous les Tilleuls, mélodie. 4 »
— Méphistophélès, air. 6 »	— Sous l'ombrage, valse 6 »	— Voguons, barcarolle 5 »
— Moïse, air. 6 »	— L'Alouette, 6 »	— Hylas, Sonnet 3 »
— Le Pêcheur-Roi. 6 »	— Sous les Treilles, 6 »	— Magdeleine au désert, scène. 6 »
— Pourquoi j'adore Dieu, mélodie 3 »	GORDIGIANI. — Marie, mélodie 4 50	RITTER. — Le Paradis perdu, scène dramatique 6 »
— Travailler pour trois, chansonnette. 2 50	GUIRAUD. — Mignonne, mélodie 3 »	— Méphistophélès, scène dramatique 6 »
— Les Trois Parts du cœur, romance 2 50	— Sérénade de Ruy Blas, mélodie. 4 50	— La Festa, valse 6 »
— La Vision de Jeanne d'Arc, scène. 6 »	LACOMBE. — Chanson de la Brise, mélodie 2 50	— Adieu, Suzon, chanson. 5 »
RUOT. — Ronde des Crevettes 3 »	LECORBEILLER. — Voici l'Avril, sérénade 5 »	RIVIÈRE. — Gentil Printemps, mélodie 3 »
CAMPANA. — C'était jadis, romance. 2 »	L'ÉPINE. — Mon petit Ange, romance 2 50	ROSSINI. — Nizza, chanson. 3 »
CARAYON-LATOUR. — Amour et fanatisme. 5 »	— N'oubliez pas ma Fenêtre, chanson. 2 50	— Marcelle, romance. 2 50
— A Voix basse, causerie. 2 50	LITOLFF. — Ave Maria, latin et français 2 50	SAMBRIS. — Chanson d'Avril, mélodie. 4 50
— Le Silence des nuits, romance. 3 »	MAGNUS. — La Violette, mélodie. 3 »	— Un amour ignoré 3 »
CELLOT. — Sérénade. 5 »	— La Zingara, mazurka 5 »	— Une flamme, récit 2 50
CHÉRET. — Le Petit Mousse noir, historiette 2 50	MASSÉ (V.). — A une femme, mélodie 5 »	SAINT-SAENS. — Sérénade, mélodie 5 »
CHOPIN. — Adieux à la vie, stances 3 »	— Aurore (chanson du roi Henri). 4 50	— A quoi bon entendre les oiseaux des bois. 5 »
CHOUDENS (A.). — A une Étoile, mélodie 5 »	— Baiser donné, Villanelle 4 »	— Chant de ceux qui s'en vont sur mer, mélod. 5 »
— Aimer c'est vivre, 5 »	— Tristesse d'Olympio, méditation 5 »	— Guitare, mélodie. 5 »
— Aurore! 5 »	— Le Matin, tableau rustique 5 »	— Maria Lucrezia, mélodie. 5 »
— Aux champs! chant rustique 5 »	— Où voulez-vous aller? barcarolle. 5 »	— Menuet 3 »
— Un dernier Baiser. 5 »	MENDES. — Ave Maria, hymne. 2 50	SARMIENTO. — Au bord du lac, barcarolle. 2 50
— Le Berceau, mélodie 5 »	— Les Cheveux blancs, chansonnette 2 50	ZENTA. — Petite fleur, mélodie 2 50
— Bergeronnette, valse 5 »	— Enfants, aimez les fleurs, mélodie 2 50	— Chanson des Chameliers. 4 »
	— Maritana, boléro. 2 50	

DUOS AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO

LA FÊTE DES PENSIONNATS

DUOS SOPRANO ET MEZZO-SOPRANO		6 Duettinos, chœurs à deux parties		GOUNOD.	
BORDÈSE. — C'est toi Noël 5 »		BORDÈSE. — 1. La Distribution des prix. 2 50		— Faust, Laisse-moi contempler 7 50	
— Parties de chant sans accompagnement, net. 2 50		— 2. La Fête du pasteur 2 50		— Faust, Mon cœur est pénétré. 7 50	
— La Clé des champs 6 »		— 3. La Fête de la maîtresse. 2 50		— Mireille, Vincenette à votre âge 6 »	
— Les Cloches du couvent. 6 »		— 4. Le Retour à la pension 2 50		— Mireille, O Magali 6 »	
— Les Confidences. 5 »		— 5. Le Départ pour les vacances. 2 50		— Mireille, Ah! la voilà, c'est elle 2 »	
— Les Dentellières de Bayeux. 5 »		— 6. La Fête des pensionnats. 2 50		— Philémon, Du repos, voici l'heure 7 50	
— Les Émigrantes. 6 »	CONCONE. — Après la tempête 5 »			— Reine de Saba, Qu'importe ma gloire. 9 »	
— Les Fauvettes. 5 »	— Les Vendangeuses, nocturne 4 50			— Roméo, Ange adorable 5 »	
— La Fête du Bon Dieu. 5 »	GOUNOD. — Cantilène 5 »			— Roméo, Hélas! le hair 7 50	
— Parties de chant sans accompagnement, net. 2 50	— Mireille, Chantez, Magnanarelles 5 »			— Roméo, Nuit d'hyménée 7 50	
— Les Madrilènes 6 »	— Mireille, Ah! parle encore. 7 50			— Roméo, Salut, tombeau. 7 50	
— Les Mariniers de l'Adriatique 6 »	— Philémon, O souriante image. 7 50			— Une nuit à Venise 6 »	
— Le meilleur pain des familles. 6 »	— Reine de Saba, Que Dieu vous accompagne. 5 »			MASSÉ. — Fior d'Aliza, La main dans la main. 6 »	
— Les Moissonneuses 6 »	— La reine de Cythère 5 »			— Fior d'Aliza, O mon doux ami 6 »	
— Monsieur le Printemps 5 »	— Roméo, L'heure s'envole 5 »			— Fior d'Aliza, Douce ivresse 6 »	
— Nizza. 6 »	— Les jeunes Danoises. 5 »			MERMET. — Roland, Le ciel vous garde, châtelaine 7 50	
— Les Pifferari 5 »	— Les jeunes Françaises 6 »			— Roland, O dame de beauté 7 50	
— Le Retour à Byzance 6 »	— Sous le feuillage 6 »			MOZART. — Don Juan, Ah! loin d'ici, cruelle! 5 »	
— Une Conspiration. 6 »	LUCANTONI. — Une nuit à Venise 6 »			REYER. — La Statue, Oui permets à ma main 7 50	
— Un Nid de Rossignols 6 »	MASSÉ. — Chanson des Lavandières 4 »			— La Statue, Tu l'as dit, Margiane 7 50	
— Les Vendangeuses napolitaines 6 »	MERMET. — Roland, Un rendez-vous 4 50				
— Les Voyageuses (duo bouffe). 6 »	PENAVAIRE. — Les douces promesses. 6 »			DUOS POUR DIFFÉRENTES VOIX	
— La Charité 5 »	— Ave Maria. 4 40			— Don Juan, Nos deux mains s'unissent, S. et B. 6 »	
— La Saint-Crépin. 5 »	RITTER. — Gentil Printemps 6 »			GOUNOD. — Philémon, Relevez-vous, S. et Basse 7 50	
— La Saint-Jean 5 »	RIVIÈRE. — Ave Maria. 6 »			— Mireille, O Magali, M. S. et B. 6 »	
— La sainte légende de Bethléem 5 »	WEBER. — Freychutz, Mais tiens donc. 5 »			— Roland, J'étais bien jeune, T. et Basse 7 50	
— La Saint-Nicolas. 5 »				— La Statue, Hô! là! qui va là? B. et Basse 7 50	
— Saint Roch et son chien 5 »					
	SOPRANO OU TÉNOR				
	BARTHE. — Je ne suis plus ton frère 7 50				
	BERLIOZ. — Troyens, Nuit d'amour 6 »			TRIOS	
	BIZET. — La Fuite 6 »			BORDÈSE. — Étoile du Marin 5 »	
				MOZART. — Sérénade 3 »	

LUIGI BORDÈSE. — Cours Complet de Musique Vocale.

1 Petit solfège des écoles, contenant les premiers principes, in-16 net. 1 »	5 Vocalises extraites de la méthode, soprano, mezzo-soprano ou ténor net. 5 »
2 Petit solfège d'Italie à l'usage de toutes les voix, in-8° — 2 »	6 Méthode élémentaire suivie de vocalises, baryton ou basse — 8 »
3 Solfège élémentaire ou petit solfège d'Italie avec piano — 5 »	7 Vocalises extraites de la méthode, baryton ou basse — 5 »
4 Méthode élémentaire suivie de vocalises, soprano, mezzo-soprano ou ténor. — 8 »	8 Leçons de chant à deux voix ou en chœur, pour soprano et contralto ou ténor — 6 »

PARIS, CHOUDENS Père et Fils, Éditeurs, rue Saint-Honoré, 265 (près l'Assomption).